

# 通訳翻訳セミナー

2018年1-2月

日米会話学院通訳コースによる1回完結型のセミナーです。

## U-35(35歳以下)支援！10%割引キャンペーン

35歳以下の方には、U-35割引として正規学費より10%の割引が適用されます。(他の割引との併用は不可)  
お申し込みの際は生年月日をご記入、身分証明書(免許証・保険証・パスポート・学生証など)をご提示ください。

### ■ 科目案内 ※レベル(「上級1 TOEIC 800点～」等)は一応の目安です。

科目名					レベル	最大定員	使用言語
英日通訳演習(逐次)					上級1 TOEIC 800点～	10 少人数クラス	日英
曜日	時間帯	授業日程	回数	講師	学費		コード番号
日	13:30～16:10 (150分)	1/28(日)	1	中堀 敬子	正規学費	9,000 円	92605
					U-35 割引	8,100 円	
<p>英語のTVニュースや特集を日本語に訳す授業です。前半は比較的やさしめな内容の教材を使い、後半では、トピックスを変えて少しかための内容のものを訳します。業務上通訳を時々する必要がある方、これから通訳訓練を始められたい方にお勧めです。授業は少人数ですすめられ、演習中心に行います。楽しい雰囲気なかで、間違いを恐れずに、お互いのミスから学び、通訳力の向上を目指しましょう。事前課題(単語リスト等)があります。授業の7日前頃にEメールにてお送りします。</p> <p>使用教材: プリント教材</p>							

科目名					レベル	最大定員	使用言語
英日通訳演習(逐次)					上級1 TOEIC 800点～	15	日英
曜日	時間帯	授業日程	回数	講師	学費		コード番号
日	10:00～12:40 (150分)	2/4(日)	1	上野 美保	正規学費	7,500 円	92603
					U-35 割引	6,750 円	
<p>この授業では、頻度を問わず業務などで既に通訳業務を行っている方、あるいはこれから通訳業務に携わりたいと考えている方向けに、英日の逐次通訳の演習を行います。</p> <p>「通訳業務を開始するには逐次通訳のほうが同時通訳よりもやりやすい」と思われることがありますが、必ずしもそうではありません。逐次通訳には、正確な聞き取り、ロジックの理解、リテンションが必須です。そして、会場で言葉を発しているのは通訳者だけ、という緊張の中で、聞き手に分かりやすくスムーズに訳出することも必要です。授業の中では、実際に演習を行いながら、逐次通訳に必要なこれらの要素を強化していくにあたって有効と思われる、講師が実際に実践してきた訓練方法などもご紹介していきたいと思えます。</p> <p>正確で聞き手にやさしい逐次通訳を目指して、頑張りましょう！</p> <p>普段の通訳業務では、ウイスパリングがメインで逐次通訳には抵抗を感じられる方も歓迎します。</p> <p>事前課題がある場合は、授業の7日前頃にEメールにてお送りします。</p> <p>使用教材: プリント教材</p>							

科目名					レベル	最大定員	使用言語
InputからOutputへ 英語発信力の強化にむけて					上級1 TOEIC 800点～	15	日英
曜日	時間帯	授業日程	回数	講師	学費		コード番号
日	13:30～16:10 (150分)	2/4(日)	1	岡村 直人	正規学費	6,800 円	92607
					U-35 割引	6,120 円	
<p>それなりに英文法や英単語の知識はあるけれど、英語で書いたり、話したりするのは苦手で上達した実感が中々持てない。英語を使ってもっと自己表現の幅を広げたい。日→英通訳が上手く出来なくて伸び悩んでいる。そのような方向けにoutputを意識した、受け身ではない積極的なinputの方法・姿勢を学ぶセミナーです。</p> <p>残念ながら「知っているけど使えない」では、英語が本当に自分のものになっていないといえませんが、今まで学んで来た文法や単語の知識を駆使して、いかにinputとしての「聞くこと」と「読むこと」をoutputとしての「話す力」と「書く力」に変えていけばいいのか。英会話用テキストとして加工されていない生の素材を用いてマイクロ・リーディング、サマライジング、シャドーイングといった訓練を通じて、総合的な英語運用能力の向上に役立つヒントを提供できればと思います。</p> <p>日本経済に関する英文記事やビデオを使用しますので、ある程度難しい内容のものを読んだり、聞いたりするのに支障ないレベルの英語力をお持ちの中級～上級者向けです。</p> <p>このセミナーでは通訳のドリルは行いません。事前課題がある場合は、授業の7日前頃にEメールにてお送りします。</p> <p>使用教材: プリント教材</p>							

## 講師 (担当講師に変更が生じる場合があります。ご了承ください。)

講師名(ABC順)	経歴
NAKAHORI, KEIKO 中堀 敬子	国際基督教大学卒(言語・コミュニケーション)。The University of Sydneyで学ぶ。現在、テンプル大学ジャパン大学院修士課程(TESOL)に在籍。イギリス、オーストラリアでの10年におよぶ在留経験を生かし、フリーランス通訳として活躍する他、司会業も行う。
OKAMURA, NAOTO 岡村 直人	早稲田大学大学院修士課程修了(国際関係)。獨協大学卒(異文化コミュニケーション)。当学院同時通訳科卒。Wall Street Journal、ロイター通信や日経新聞英文編集部において翻訳・取材・英文記事作成・編集業務を経て、現在フリーランスの翻訳者・英文ライター。
UENO, MIHO 上野 美保	日本女子大学卒(英文学)、当学院同時通訳科卒。フリーランス会議通訳者。

## 募集要項

### 受講申込および学費納入

1. 所定の「受講申込書」欄に必要事項を記入し、学院窓口に提出するか、学院HPまたはEメール(info@nichibei.ac.jp)にてお申し込みください。(FAX、郵送も可。FAXでお申し込みの場合は受信確認のため、送信後電話でご連絡ください)申込順の受付で、定員に達し次第締め切ります。HP、Eメールでお申し込みの場合はお申し込みから3日以内に受領確認のご連絡を事務局よりさしあげます。各科目の空き状況につきましては、電話(03-3359-9621)にてお問い合わせください。
2. 受講料合計額を、**お申し込み後3営業日以内**に、以下までご納入ください。振込手数料は、申込者負担とさせていただきます。

振込先: 三井住友銀行 麹町支店 口座名: 一般財団法人国際教育振興会 口座番号: 普通預金 2618244

※申込者数により、科目が成立しない場合もありますので、あらかじめご了承ください。その際は授業日の1週間前までにご連絡します。



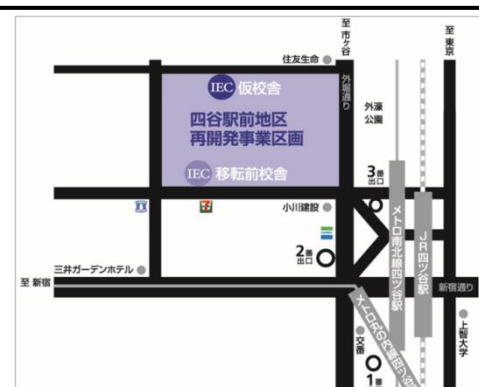
お申込

### ●受講撤回時の取扱い

1. 開講日の前日までの受講撤回
  - 書面による申出にて学費の全額を返却します。但し、返金手数料(1,000円)を差し引きます。
2. 開講後の受講撤回
  - 当学院所定の書類による申出にて、支払い済みの学費から、既受講分学費(支払済み学費÷授業回数×受講回数)と解約手数料を差し引いた額を返却します。
  - ※解約手数料: 5万円又は契約残額の未受講分学費(支払済み学費÷授業回数×未受講回数)の20%に相当する額のいずれか低い額。
  - ※なお、開講日から受講撤回の申出日までの期間は授業が行われている限り、また、申出日が授業日の場合、実際の受講の有無に関わらず、受講したものとみなします。
3. 学費の返却方法
  - 原則、銀行振込にて返却します(当該書面/書類には振込先の銀行口座の情報をご記載ください)。
4. 教材費の返却
  - 当学院で販売した汚損のない未使用教材のみ、販売窓口にて買い取ります。ただし、汚損の判断は当学院が行うこととします。なお、原則として1日でも受講後は、使用の有無に関わらず、買い取りはいたしません。
  - ※上記の取り扱い規定に関わらず、受講期間が2ヵ月以上、学費が5万円以上の講座(複数講座受講の場合はその合計額が5万円以上)については、受講約款記載の【クーリング・オフに関する事項】及び【中途解約に関する事項】が適用されます。

受講約款につきましては、学院ホームページ(<http://www.nichibei.ac.jp/contact/provision.html>) をご覧ください。

2018.1.10



## 日米会話学院

Nichibei Kaiwa Gakuin Since 1945  
International Education Center 国際教育事業  
一般財団法人 国際教育振興会 国際交流事業

[www.nichibei.ac.jp](http://www.nichibei.ac.jp)

TEL 03-3359-9621 FAX 03-3353-8908

〒160-0004 東京都新宿区四谷 1-50

(四谷駅前地区再開発のため 2019年9月まで移転中)

JR 中央線/総武線/東京メトロ丸ノ内線/南北線

四ツ谷駅下車徒歩 5分

事務取扱時間 平日: 09:00~20:00 土曜: 09:45~17:30

### 通訳コースについて

1966年の設立以来、数多くの通訳者を輩出。

土曜の午後に開講。

中途受講・ご見学もできますので、ご希望の方はお問い合わせください。